



## Thông Báo về Các Quyền trong Văn Kiện của Trẻ em Bảo Vệ Quyền Nhân Quyền Học Sinh (PPRA)

Bản thông báo này báo cho phụ huynh/giáo viên và các học sinh có ý thức cách (các vị thành niên không còn giám hộ hay các học sinh từ 18 tuổi trở lên) biết về các quyền nhân quyền liên quan tới các cuộc tìm kiếm thông tin dò/khảo sát, vì thu thập và sử dụng các thông tin cho các mục đích quảng bá/tiếp thị và tiến hành marketing/trả lời các thắc mắc khác. Những quy định này được ghi rõ ràng trong Văn Kiện của Trẻ em Bảo Vệ Quyền Nhân Quyền Học Sinh (Protection of Pupil Rights Amendment) (20 U.S.C. § 1232h; 34 CFR Part 98). Luật pháp và các điều lệ của các quận/ thành phố giáo dục, như là Các Trường Công Lập trong Học khu DC (DCPS) phải thông báo cho phụ huynh và các học sinh có ý thức cách biết về các quyền nhân quyền:

1. *Ngưng/ ngừng thu thập* khi các học sinh yêu cầu ngừng thu thập thông tin dò/khảo sát có liên quan tới một học sinh cụ thể mà chưa được yêu cầu sau đây ("thông tin dò/khảo sát các tin tức cá nhân") như sử dụng thông tin để tài trợ toàn phần hay một phần bất kỳ cho chương trình của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ (USDE):

Quyền chính trị hay tín ngưỡng của học sinh hoặc của cha mẹ học sinh;  
Các vấn đề tâm thần học tâm lý của học sinh hoặc gia đình học sinh;  
Các hành vi hoặc thái độ vi phạm;  
Các hành vi bất hợp pháp, chống xã hội, tự hủy hoại bản thân, hoặc hình thức phân biệt đối xử;  
Các đánh giá nhận xét về năng lực cá nhân trong gia đình;  
Các mối liên hệ pháp luật công nhận như là các luật sư, bác sĩ, hay mục sư/giáo sĩ;  
Sinh hoạt tôn giáo, chính trị, hay tín ngưỡng của học sinh hay cha mẹ học sinh; và  
Lịch sử, ngoài những quy định luật pháp xác định xem có hợp lệ tham gia chương trình.

2. *Nhận thông báo và chấp thuận không cho học sinh tham gia cá nhân* –

Bắt buộc thu thập thông tin cá nhân nào, bất kỳ nguồn tài trợ nào;  
Bắt buộc khám, kiểm tra sức khỏe thể chất không cần thiết hoặc các chẩn đoán yêu cầu nhập học để tham gia, các tiến hành bất kỳ hình thức chẩn đoán tâm lý và không cần thiết cho việc học và an toàn của học sinh ngay lập tức, ngoại trừ kiểm tra tinh thần, thể chất, chống bạo lực, hay bắt buộc kiểm tra thể chất hoặc chẩn đoán cá nhân cho phép hay điều trị theo luật của tiểu bang; và

~~WKSWEKRPETFLSK~~ ~~iWWUQmPFFB~~  
~~SRKRFIFIAWSRFWEIFRIFKTRRE~~

3. *Nhận thông báo về quyền nhân quyền của cha mẹ* xem xét, tùy theo yêu cầu và trả lời khi tiến hành hoặc vì các sử dụng cá nhân –

Các cuộc khảo sát/thông tin cá nhân của học sinh và các khảo sát/thông tin cá nhân của cha mẹ;  
Các công cụ sử dụng thủ tục tin tức cá nhân của học sinh cho bất kỳ mục đích quảng bá/tiếp thị, bán các tin tức, hoặc cho mục đích phân phối; và  
Các tài liệu ghi chép về sử dụng như là một phần của chương trình học.

---

DCPS đã khai triển và thông qua các chính sách liên hệ với các quy định này, cũng như các sản phẩm báo cáo quy định riêng của học sinh trong việc thực hiện các cuộc khảo sát/thăm dò về tin tức cá nhân, thái độ, tình cảm, hoặc sự đồng ý cá nhân cho mục đích quảng bá/tiếp thị, bán, hoặc các mục đích phân phối nào đó. Ngoài ra, DCPS cũng cung cấp cho công cộng lịch trình của Lịch Khảo sát/Thăm dò (Survey Calendar), qua đó thông báo cho phụ huynh và các học sinh về cách thức, thời gian và địa điểm và trên các liên lạc, bất kể các ngày nghỉ hoặc ngày lễ của các sinh học sau đây (cùng với lịch trình cho các sinh viên tham gia vào một sinh học) -

Thấu hiểu, tình cảm, hoặc sự đồng ý cá nhân vào việc quảng bá/tiếp thị, bán, hoặc phân phối nào khác;

Chi phí hành động của cuộc khảo sát/thăm dò tin tức nào đó không do ngân quỹ tài trợ toàn phần hoặc một phần của USDE; và

Bất kỳ việc khám, kiểm tra thể lực không có phí, hay chẩn đoán nào, như đã nêu trên đây.

Các chính sách của DCPS liên quan tới các quy định của PPRA cũng như Lịch Khảo sát/Thăm dò, có thể tìm thấy bằng cách vào trang mạng sau đây: <http://dcps.dc.gov/page/conduct-research-or-obtain-confidential-data>